

Обсуждение Евангелия от Матфея 5:5

Матфея 5:5 – Контекст Нового Завета

Греческий текст (Нестле-Аланд 28):

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

Транслитерация:

Makarioi hoi praeis, hoti autoi kleronomesousin tēn gēn.

Перевод:

«Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю».

Ключевые термины:

- **Праеῖς (praeis):** Греческое слово «*praeis*» переводится как «кроткий», «нежный» или «смиренный». В Септуагинте (LXX), греческом переводе еврейской Библии, «*praeis*» часто переводится как еврейское ‘anawim ,(אֲנָוִים) означающее смиренных, страдающих или тех, кто унижен и полагается на Бога. Это не подразумевает слабости, а скорее силы под контролем, смирения и подчинения воле Божьей. Этот термин используется и в других местах Нового Завета, например, в Евангелии от Матфея 11:29, где Иисус описывает Себя как «кроткого и смиренного сердцем» (πραύς καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ).
- **Κληρονομήσουσιν (klēronomēsousin):** От klēronomeō, что означает «наследовать» или «получить в наследство». В библейском употреблении наследство часто относится к Божьим обещаниям, таким как земля (в Ветхом Завете) или вечная жизнь и Царство Божие (в Новом Завете; ср. Матфея 25:34, 1 Коринфянам 6:9-10).
- **Τὴν γῆν (tēn gēn):** Буквально «земля» или «земля». В контексте это перекликается с ветхозаветным обещанием о земле Ханаанской, но в Новом Завете оно приобретает спиритуальный смысл и относится к эсхатологическому Царству Божьему, обновленному творению (ср. Откровение 21:1).

Контекст в Евангелии от Матфея: Матфея 5:5 является частью Блаженств, ряда благословений, произнесенных Иисусом над теми, кто воплощает ценности Царства Божьего. «Кроткие» — это те, кто, в отличие от гордых и самонадеянных, смиленно полагаются на Бога, терпят угнетение и доверяют Его справедливости. Обещание, что они «наследуют землю», указывает на будущее исполнение Царства Божьего, где смиренные будут царствовать со Христом в новом творении (ср. 2 Тимофею 2:12, Откровение 5:10). Этот стих напрямую отсылает к Псалму 37:11, показывая, что учение Иисуса является исполнением ветхозаветных обещаний.

Наилучший перевод: Английская стандартная версия (ESV) и Новая американская стандартная Библия (NASB) являются одними из наиболее точных для Евангелия от Матфея 5:5, переводя его следующим образом:

- ESV: «Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю».
- NASB: «Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю». Оба варианта сохраняют буквальное значение слова «*praeis*» как «кроткий» или «нежный» и поддерживают эсхатологическое обещание наследования «земли».

Вопрос: Где еще можно найти это утверждение в Библии?

Ответьте на Псалом 37:11. Прочитайте Псалом 37:1-11.

2. Псалом 37:11 – Ветхозаветный контекст

Еврейский текст (масоретский текст):

ବାନାଵିମ ଯିରଶୁ-ଅରେସ୍ ଅନ୍ଗୁ ଅର୍ପଣା ଶାଲମ

Транслитерация:

Ваанавим йиршу-арец с аннгу ар-ров шалом.

Перевод:

«Но краткие наследуют землю и будут наслаждаться обильным миром».

Ключевые термины:

- **ଅନାଵିମ** ('anawim): Переводится как «корткий» или «смиренный». В Псалмах 'anawim относится к праведным бедным, угнетенным, которые уповают на Бога, несмотря на свои обстоятельства (ср. Псалом 25:9, 147:6). Это выражение несет в себе смижение, зависимость от Бога и терпение в скорби, в отличие от нечестивых, которые полагаются на собственные силы.
- **ୟିରଶୁ** (yirshu): От yarash, что означает «наследовать», «владеть» или «завладеть». В Ветхом Завете это часто относится к тому, что Израиль наследует Землю Обетованную (например, Второзаконие 4:1, Иисус Навин 1:11).
- **ଅର୍ତ୍ତ** ('aretz): Буквально «земля» или «земля». В Псалме 37 это, вероятно, относится к земле Ханаанской как символу Божьих благословений завета, но его использование в более широком смысле (например, Псалом 24:1) допускает универсальную, эсхатологическую интерпретацию.
- **ଶାଲମ** (шалом): «Мир» или «целостность», указывающая не только на отсутствие конфликтов, но и на полное благополучие и процветание под властью Бога.

Контекст Псалма 37: Псалом 37 – это псалом мудрости, противопоставляющий участь нечестивых и праведных. «Краткие» («анавим») – это те, кто уповают на Господа (ст. 3), предает Ему свой путь (ст. 5) и терпеливо ожидает Его избавления (ст. 7). Обещание, что они «унаследуют землю», повторяется несколько раз (ст. 9, 11, 22, 29, 34), подчеркивая верность Бога в даровании Своему народу заветного наследия, в то время как нечестивые будут истреблены (ст. 9). «Земля» символизирует Божье благословение и присутствие, в конечном итоге указывая на вечную жизнь в Его Царстве.

Наилучший перевод: Переводы ESV и NASB снова дают точные результаты:

- ESV: «Но краткие наследуют землю и будут наслаждаться обильным миром».
- NASB: «Но смиренные унаследуют землю и будут наслаждаться обильным процветанием». Эти переводы передают значение слова «анавим» как «корткий» или «смиренный», а слова «арец» как «земля», сохраняя заветный и эсхатологический смысл.

3. Библейский синтез и смысл

Фраза «краткие наследуют землю» в Евангелии от Матфея 5:5 — это прямая цитата из Псалма 37:11 из Септуагинты, где «анавим» переводится как «праис». Иисус переосмысливает ветхозаветное обетование в новозаветном контексте, расширяя понятие «земли» («арец/ге») от физической Обетованной земли до эсхатологического Царства Божьего, обновленной земли (ср. Исаия 65:17, Откровение 21:1). «Краткие» — это те, кто воплощает смижение, доверие к Богу и терпеливое перенесение, качества, которые демонстрирует Сам Иисус (Матфея 11:29, Филиппийцам 2:5-8).

Основные библейские темы:

- Смижение и зависимость от Бога: краткие не стремятся к самоутверждению или агрессии, но полагаются на силу и справедливость Бога (Псалом 37:5-6, Матфея

5:3-10). Это согласуется с более широким библейским призывом к смирению (например, Михей 6:8, Иакова 4:6).

- Наследование как Божье обещание: Концепция наследования связана с Божиим заветом с Израилем (например, Бытие 15:7, Второзаконие 30:5) и исполняется в Новом Завете через участие в Божьем Царстве (Римлянам 8:17, Галатам 3:29).
- Эсхатологическая надежда: и Псалом 37, и Матфея 5:5 указывают на будущее, где восторжествует Божья справедливость, нечестивые будут осуждены, а праведники получат свою награду (Псалом 37:9-11, Матфея 25:31-34).

Перекрестные ссылки:

- Числа 12:3: Моисей описывается как «очень кроткий» («анав»), что показывает, что кротость является богоугодным качеством.
- Исаия 61:1-2: «Анавим» получают благую весть, отрывок, который Иисус применяет к Себе (Лука 4:18-21).
- Софония 2:3: Смиренные («анавим») призваны искать защиты у Господа.
- 1 Петра 3:4: «Кроткий и тихий дух» отражает кротость, ценимую в Матфея 5:5.

4. Заключение

Исходя из Евангелия от Матфея 5:5 и Псалма 37:11, фраза «кроткие наследуют землю» означает, что те, кто смиленно уповают на Бога, терпеливо переносит скорби и подчиняется Его воле, получат высшее благословение завета: участие в вечном Царстве Божьем, обновленной земле. Греческое слово *praeis* и еврейское *'anawim* подчеркивают смиление и упование на Бога, а не слабость. Обещание, коренящееся в ветхозаветном наследии земли, исполняется в новозаветной эсхатологической надежде на царствование со Христом. Переводы ESV и NASB являются наиболее точными, достоверно передавая смысл и намерение оригинальных текстов.

□ Какие трудности в вашей жизни требовали смирения или иного подхода, и достались ли они вам в итоге по наследству? Успех или неудача не имеют значения, потому что это путь к обучению.

Примеры кротости/мягкости и то, что они собой представляли в наследство.

Примеры кротости из Ветхого Завета

- Моисей
 - Источники: Числа 12:3; Исход 3-4; Числа 20
 - Кротость: В Числах 12:3 Моисей описывается как «более смиренный, чем кто-либо другой на земле» (NIV). Несмотря на свою руководящую роль, он проявил кротость, терпя критику со стороны Мириам и Аарона без ответной реакции (Числа 12:1-15) и первоначально колеблясь принять Божий призыв из-за сомнений в себе (Исход 3:11; 4:10-12).
 - Наследие: Хотя грех Моисея в Мерииве (Числа 20:10-12) помешал ему войти в Землю Обетованную, его кроткое правление позволило Израилю унаследовать её, и Бог почтил его особыми отношениями с Ним (Исход 33:11; Второзаконие 34:10-12). Его жизнь отражает принцип кротости, ведущей к духовному благословению.
 - Связь с Евангелием от Матфея 5:5: Смиление Моисея позволило Богу действовать через него, чтобы обеспечить Израилю «землю» (Ханаан), косвенно исполнив обетование.
- Дэйвид

- Ссылка: 1 Царств 16:1-13; 24:1-15; 26:1-25
- Кротость: Будучи молодым пастухом, Давид был смиренным и незаметным для своей семьи, но избранным Богом (1 Царств 16:11-13). Позже, когда его преследовал царь Саул, Давид дважды щадил жизнь Саула, несмотря на возможность убить его (1 Царств 24:4-7; 26:7-12), подчиняясь Божьему замыслу, а не стремясь захватить власть.
- Наследство: Давид унаследовал престол Израиля и получил обещание вечной династии (2 Царств 7:12-16), предвкушение вечного царства, исполнившегося во Христе. Его кротость привела к земным и духовным благословениям.
- Связь с Евангелием от Матфея 5:5: Смирение Давида и его доверие Богу привели к тому, что он «унаследовал» землю и царство.
- Авраам
 - Ссылка: Бытие 13:5-18; 15:1-6
 - Кротость: Авраам проявил кротость, позволив Лоту выбрать лучшую землю, когда их пастухи поссорились (Бытие 13:8-11), доверившись Божьему обещанию. Он также смиленно принял Божий завет, не требуя доказательств (Бытие 15:6).
 - Наследство: Бог обещал Аврааму землю Ханаанскую для его потомков (Бытие 13:15; 15:18-21), и его вера сделала его отцом многих народов, с вечным наследием (Римлянам 4:13).
 - Связь с Евангелием от Матфея 5:5: кроткое упование Авраама на Бога привело к тому, что его потомки унаследовали землю, как физически (Ханаан), так и духовно (Царство Божье).

Примеры кротости в Новом Завете

- Иисус Христос
 - Ссылки: Матфея 11:29; Иоанна 13:1-17; Филиппийцам 2:5-8
 - Кротость: Иисус описывал Себя как «кроткого и смиренного сердцем» (Матфея 11:29, NIV). Он являл собой пример кротости, омывая ноги Своим ученикам (Иоанна 13:3-5), подчиняясь воле Божьей в Гефсимании (Матфея 26:39) и невзирая на крест (Филиппийцам 2:8).
 - Наследие: Благодаря Своему кроткому послушанию Иисус был вознесен к правой руке Бога и получил власть над всем творением (Филиппийцам 2:9-11; Матфея 28:18). Он наследует землю как Царь царей (Откровение 11:15), и Его последователи разделяют это наследие (Римлянам 8:17).
 - Связь с Евангелием от Матфея 5:5: Будучи высшим примером кротости, Иисус исполняет обетование, наследуя землю и давая верующим возможность участвовать в Его Царстве.
- Апостол Павел
 - Ссылка: 2 Коринфянам 10:1; 1 Коринфянам 4:9-13
 - Кротость: Павел обращался к коринфянам «смирением и кротостью Христовой» (2 Коринфянам 10:1, NIV) и переносил гонения, клевету и лишения, не стремясь к мести (1 Коринфянам 4:11-13). Он полагался на силу Божью, а не на утверждение собственной власти.

- Наследие: кротость Павла привела к духовным плодам, поскольку его служение распространяло Евангелие, основывая церкви, которые продвигали Царство Божье (Деяния 20:24). Он предвосхитил вечное наследие (2 Тимофею 4:7-8).
- Связь с Евангелием от Матфея 5:5: Смиренное служение Павла обеспечило распространение «земли» (Царства Божьего) через церковь.
- Ранние христиане
 - Ссылки: 1 Петра 2:18-23; 3:8-9; Деяния 7:54-60
 - Кротость: Ранние христиане, такие как Стефан, проявляли кротость, перенося гонения без проклятий в адрес врагов. Стефан молился за своих палачей, когда его забивали камнями (Деяния 7:60). Пётр призывал верующих отвечать на зло благословением, а не проклятиями (1 Петра 3:9).
 - Наследие: Этим верующим было обещано вечное наследие в Царстве Божьем (1 Петра 1:3-4), и их кроткое свидетельство помогло распространить христианство, «наследуя» землю благодаря росту церкви.
 - Связь с Евангелием от Матфея 5:5: Их смирение перед лицом страданий соответствовало учению Иисуса, обеспечивая им место в вечном Царстве Божьем.

□ Как христиане могут воплотить кротость, описанную в Евангелии от Матфея 5:5, в мире, который часто ценит напористость и саморекламу?

- Это побуждает к размышлению о применении библейского принципа кротости в современных условиях, таких как работа, отношения или социальные сети, со ссылкой на пример Иисуса (Филиппийцам 2:5-8).

□ Что означает «наследовать землю» в нашей повседневной жизни, учитывая, что это обещание указывает на будущую эсхатологическую реальность?

- Побуждает к обсуждению вопросов жизни с вечной перспективой при взаимодействии с современным миром, опираясь на такие отрывки, как Послание к Римлянам 8:17 или Откровение 21:1.

□ С какими личными трудностями вы сталкиваетесь, развивая кротость, описанную в Евангелии от Матфея 5:5, и как обетование наследования земли побуждает вас к настойчивости?

- Призывает к открытости и применению полученных знаний, связывая личные трудности с надеждой на Царство Божье.

□ Как пример Иисуса, «кроткого и смиренного сердцем» (Матфея 11:29), вдохновляет или ставит под сомнение ваше понимание того, что значит быть кротким в ваших отношениях и в обществе?

- Способствует размышлению, сосредоточенному на Христе, о кротости как добродетели, способствующей взаимоотношениям и общению.